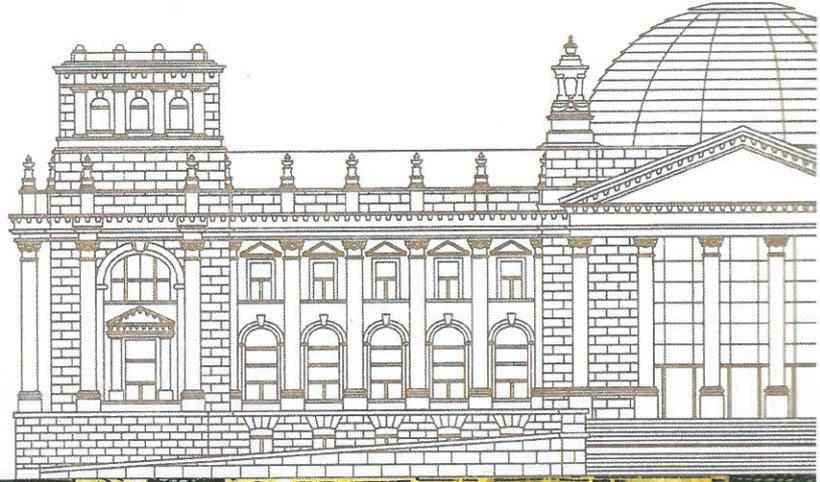


Georgian-German

Faces & Names



Deutschland

აღმოსავლობა

Österreich

ავსტრია

Schweiz

შვეიცარია

Liechtenstein

ლიხტენშტაინი



ქართულ-გერმანული სახე(ლ)

ტ	ღ	ლ	ო	ქ
ზ	ც	ჩ	ხ	წ
ნ	კ	ს	ყ	ბ
დ	გ	ფ	ჟ	რ

პარტნიორი / PARTNER



პერიოდული გამოცემა „სახე(ღ)ები“
გამოდის 2002 წლიდან, წელიწადში ერთხელ

Periodical Publication Sakhe(1)ebi
Published since 2002, Once Per Year

გამომცემელი
შპს „სახეები და სახელები“
პროექტის ავტორი
გიორგი ჩადუნელი

Publisher
Faces and Names LTD
Author of project
GIORGI CHADUNELI

მთავარი რედაქტორი
ნანა აკობიძე

Editor-in-Chief
NANA AKOBIDZE

მმართველი რედაქტორი
მარიკა დავითაია

Managing Editor
MARIKA DAVITAIA

რედაქტორი
გიორგი ოკრიაშვილი

Editor
GIORGI OKRIASHVILI

ჟურნალისტი, მთავარი რედაქტორის მოადგილე
ანანო ლებანიძე

Journalist, Deputy Editor in Chief
ANANO LEBANIDZE

მიმართულებების მენეჯერი
ნინო ოკრიაშვილი

Project Manager
NINO OKRIASHVILI

ფინანსური დირექტორი
ლერი ადეიშვილი

Financial Director
LERI ADEISHVILI

მარკეტინგისა და საზოგადოებასთან
ურთიერთობის სამსახურის ხელმძღვანელი
გიორგი ოკრიაშვილი

Head of Marketing and Public Relations
Department
GIORGI OKRIASHVILI

დიზაინი
„სახეები და სახელები“
გიორგი მებეჩიაშვილი
აქსანდრე ჩხეტიანი
სტუდია 123

Design
Faces & Names LTD
GIORGI MEGRELISHVILI
ALEKSANDRE CHKHETIANI
STUDIO 123

ფოტორედაქტორი
გოგა ჩანადირი

Photo Editor
GOGA CHANADIRI

ფოტოზურუნველყოფა
სახე(ღ)ების ფოტოსტუდია
ირინა აბჯანდაძე
გოგა ჩანადირი

Photos by:
SAKHELEBI PHOTO SUTDIO
IRINA ABJANDADZE
GOGA CHANADIRI

ინგლისურენოვანი რედაქცია

English Version

რაიან ერისონი
ლელა ებრალიძე

RYAN ERICKSON
LELA EBRALIDZE

ავტორები:

AUTHORS

ნანა აკობიძე, ანანო ლებანიძე,
მარიკა დავითაია,
გიორგი ოკრიაშვილი,
ნინო ლაღიძე, მარიამ მინაძე,
სალომე მეცხვარიშვილი

Nana Akobidze, Anano Lebanidze,
Marika Davitaia,
Giorgi Okriashvili,
Nino Loladze, Mariam Bitsadze,
Salome Metskvarishvili

პარტნიორები:

PARTNERS:

რადიო „კომერსანტი“ FM 95.5

Radio Komersant FM 95.5

Forbes

Finanzgruppe
Sparkassenstiftung für
internationale Kooperation

შემნახველი ბანკების ფონდი
საერთაშორისო თანამშრომლობისთვის

Niclaus Bergmann is the Managing Director of the Sparkassenstiftung für internationale Kooperation.

ნიკოლას ბერგმანი
შემნახველი ბანკების ფონდის
მმართველი დირექტორი



■ For more information, visit www.Sparkassenstiftung.de

Mission
Think globally, act locally, cooperate internationally

Sparkassen (savings banks) were first introduced in Germany some 200 years ago as microfinance institutions for low-income earners. Since then, they have evolved into one of the largest financial groups in the world, successfully combining a high level of professionalism with a strong social mandate. As the Sparkassenstiftung für internationale Kooperation, it is our mission to pass on this experience to our partners in developing nations, emerging economies and transition countries.

Background and objectives

Sparkassenstiftung works to promote financial institutions that enduringly foster economic and social development by enabling sustainable access to financial products and services at local, regional or national level. Sparkassenstiftung's partner institutions essentially target small and medium-sized enterprises (SME), the poor and also socially marginalised groups in a bid to generate jobs and income and help fight poverty. Since its establishment in 1992, Sparkassenstiftung has conducted about 200 projects in more than 80 countries.

Project approach

Sparkassenstiftung conducts projects in all areas of banking. Essentially, however, it focuses on six thematic priority areas: Development of retail banks, basic financial education and savings mobilisation, lending to small and medium-sized enterprises, human resource development and training, microfinance and financial sector development.

მისია
იაზროვნე გლობალურად, იმოქმედე ლოკალურად, ითანამშრომლე საერთაშორისოდ

შპარკასენ (შემნახველი ბანკები) გერმანიაში 200 წლის წინ შეიქმნა, როგორც მიკროსაფინანსო ორგანიზაცია მოსახლეობის მცირეშემოსავლიანი ნაწილისთვის. მას შემდეგ შემნახველი ბანკები მსოფლიოში ერთ-ერთ უმსხვილეს ფინანსურ ჯგუფად ჩამოყალიბდა. ორგანიზაცია წარმატებით უთავსებს ერთმანეთს მაღალი ხარისხის პროფესიონალიზმსა და ძლიერ სოციალურ მანდატს. ჩვენი, როგორც შემნახველი ბანკების ფონდის მისიაა ამ გამოცდილების გაზიარება ჩვენი პარტნიორებისთვის განვითარებად ქვეყნებში, მზარდი ეკონომიკისა და გარდაქმნების პირობებში.

ისტორია და მიზნები

შემნახველი ბანკების ფონდის მიზანია იმ ფინანსური ინსტიტუტების მხარდაჭერა, რომლებიც უზრუნველყოფენ ფინანსური პროდუქტებისა და სერვისების ხელმისაწვდომობას ადგილობრივად, რეგიონალურად ან ქვეყნის მასშტაბით, რითაც, თავის მხრივ, სისტემატურად მხარს უჭერენ ეკონომიკური და სოციალური განვითარების პროცესს. შემნახველი ბანკების ფონდის პარტნიორი ორგანიზაციები ხელს უწყობენ სიღარიბის დაძლევის პროცესს; მათი ძირითადი სამიზნე ჯგუფი გახლავთ მცირე და საშუალო ბიზნესი (SME), ღარიბი და სოციალურად დაუცველი ჯგუფები, რომლებიც სამსახურისა და შემოსავლის ძიების პროცესში არიან. ორგანიზაციის დაარსებიდან, 1992 წლიდან შემნახველი ბანკების ფონდმა განახორციელა დაახლოებით 200 პროექტი 80-ზე მეტ ქვეყანაში.

პროექტის აღმი მიდგომა

შემნახველი ბანკების ფონდი ახორციელებს პროექტებს საბანკო სფეროში, ყველა მიმართულებით, თუმცა, არსებითად ორიენტირებულია ექვს თემატურ სფეროზე: საცალო საბანკო საქმიანობის განვითარება, ძირითადი ფინანსური განათლება და დანაზოგების დაგროვება, მცირე და საშუალო ბიზნესის დაკრედიტება, ადამიანური რესურსის განვითარება და გადამზადება, მიკროსაფინანსო და ფინანსური სექტორის განვითარება.

